



Revista Asia América Latina

Año 1. Volumen 1. Número 2.
DICIEMBRE 2016. Argentina
ISSN 2524-9347

Grupo de Estudios de Asia y América Latina
Instituto de Estudios sobre América Latina y el Caribe
Universidad de Buenos Aires

INTRODUCCIÓN

Fernando Pedrosa

5

DOSSIER

DE LA TRADUCCIÓN A LAS PRÁCTICAS DE LA TRADUCCIÓN. MEDIACIÓN E INTERFERENCIA EN LA RELACIONES ENTRE DOS MUNDOS

VEINTE POEMAS DE AMOR Y UNA CANCIÓN

DESESPERADA DE PABLO NERUDA Y FINISTERRE

DE MARÍA ROSA LOJO EN TAILANDÉS: "PUENTES

CULTURALES" ENTRE TAILANDIA Y AMÉRICA LATINA

Pasuree Luesakul

13

LA ACULTURACIÓN A TRAVÉS DE UNA ACTIVIDAD DE RECREACIÓN: EL TANGO ARGENTINO EN JAPÓN

Etsuko Toyoda

31

POLÍTICAS PÚBLICAS PARA EL ESTÍMULO DE LA

EXTRADUCCIÓN: EL IMPACTO DEL PROGRAMA SUR DE

ARGENTINA EN ASIA ORIENTAL Y SUDESTE ASIÁTICO

Cecilia Noce

59

NOTAS SOBRE LA TRADUCCIÓN DE BORGES AL

BICOLANO Y AL FILIPINO

Kristian Sendon Cordero

93

VARIA

PODER BLANDO E INFLUENCIA. CHINA EN LA

COOPERACIÓN SUR - SUR: OBJETIVOS Y FINES DE

LOS PROGRAMAS Y PROYECTOS DE COOPERACIÓN

INTERNACIONAL

Sergio Cesarin - Gonzalo Tordini

105

TRANSICIÓN DEMOCRÁTICA Y CONSOLIDACIÓN EN TAIWÁN

Marisela Connelly

123

DIÁLOGOS

EL SUDESTE ASIÁTICO ENTRE EL AUTORITARISMO

Y LA DEMOCRACIA: UNA MIRADA DESDE AMÉRICA

LATINA

Ingrid G. Baumann

149





Grupo de Estudios de Asia y América Latina
Instituto de Estudios sobre América Latina y el Caribe
Universidad de Buenos Aires

ISSN 2524-9347

Dirección

Dr. Fernando Pedrosa
(Grupo de Estudios de Asia y América Latina, Instituto de Estudios sobre América Latina y el Caribe, Universidad de Buenos Aires, Argentina)

Secretaría de redacción

Mag. Cecilia Noce
(Grupo de Estudios de Asia y América Latina, Instituto de Estudios sobre América Latina y el Caribe, Universidad de Buenos Aires, Argentina)
Dr. Ariel Sribman
(Universidad de Girona, España)

Consejo editorial

Dra. Mercedes Botto
(FLACSO-Argentina)
Dra. María José Bruña
(Universidad de Salamanca, España)
Dr. Nicolas Comini
(Universidad del Salvador, Argentina)
Dr. David Doncel Abad
(Universidad de Salamanca, España)
Dra. Nicole Jenne
(Instituto de Ciencia Política, Pontificia Universidad Católica de Chile, Chile)
Dra. Pasuree Luesakul
(Directora del Centro de Estudios Latinoamericanos, Universidad de Chulalongkorn, Tailandia)
Dr. Carlos Moneta
(Universidad de Buenos Aires, Argentina)
Lic. Patricia Piccolini
(Directora Carrera de Edición, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, Argentina)
Lic. Ezequiel Ramoneda
(Centro de Estudios del Sudeste Asiático, Instituto de Relaciones Internacionales, Universidad Nacional de La Plata, Argentina)
Dra. Cristina Reigadas
(Instituto Gino Germani, Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Buenos Aires, Argentina)
Dra. Florencia Rubiolo
(Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)
Dra. Mireya Sosa Abella
(Universidad de Malasia)
Dr. Jaime Moreno Tejada
(Universidad de Chulalongkorn, Tailandia)
Dr. Ignacio Tredici
(ex Jefe del Equipo Jurídico de la Oficina del Co-Juez de Instrucción Internacional del Tribunal Khmer Rojo, United Nations Mission of Assistance to the Khmer Rouge Trials, Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia)
Dr. Wasana Wongsurabat
(Universidad de Chulalongkorn, Tailandia)



Eudeba
Universidad de Buenos Aires

1ª edición: diciembre 2016

© 2016
Editorial Universitaria de Buenos Aires
Sociedad de Economía Mixta
Av. Rivadavia 1571/73 (1033) Ciudad de Buenos Aires
Tel: 4383-8025 / Fax: 4383-2202
www.eudeba.com.ar

DG: *Alessandrini & Salzman* para Eudeba.

Impreso en Argentina
Hecho el depósito que establece la ley 11.723

No se permite la reproducción total o parcial de este libro, ni su almacenamiento en un sistema informático, ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, electrónico, mecánico, fotocopia u otros métodos, sin el permiso previo del editor.



Revista Asia América Latina

Año 1. Volumen 1. Número 2.
DICIEMBRE 2016. Argentina
ISSN 2524-9347

Grupo de Estudios de Asia y América Latina
Instituto de Estudios sobre América Latina y el Caribe
Universidad de Buenos Aires



INTRODUCCIÓN

Fernando Pedrosa 5

DOSSIER

DE LA TRADUCCIÓN A LAS PRÁCTICAS DE LA
TRADUCCIÓN. MEDIACIÓN E INTERFERENCIA
EN LA RELACIONES ENTRE DOS MUNDOS

*VEINTE POEMAS DE AMOR Y UNA CANCIÓN
DESESPERADA DE PABLO NERUDA Y FINISTERRE
DE MARÍA ROSA LOJO EN TAILANDES: "PUENTES
CULTURALES" ENTRE TAILANDIA Y AMÉRICA LATINA*
Pasuree Luesakul 13

LA ACULTURACIÓN A TRAVÉS DE UNA ACTIVIDAD DE
RECREACIÓN: EL TANGO ARGENTINO EN JAPÓN
Etsuko Toyoda 31

POLÍTICAS PÚBLICAS PARA EL ESTÍMULO DE LA
EXTRADUCCIÓN: EL IMPACTO DEL PROGRAMA SUR DE
ARGENTINA EN ASIA ORIENTAL Y SUDESTE ASIÁTICO
Cecilia Noce 59

NOTAS SOBRE LA TRADUCCIÓN DE BORGES AL
BICOLANO Y AL FILIPINO
Kristian Sendon Cordero 93

VARIA

PODER BLANDO E INFLUENCIA. CHINA EN LA
COOPERACIÓN SUR - SUR: OBJETIVOS Y FINES DE
LOS PROGRAMAS Y PROYECTOS DE COOPERACIÓN
INTERNACIONAL
Sergio Cesarín - Gonzalo Tordini 105

TRANSICIÓN DEMOCRÁTICA Y CONSOLIDACIÓN EN
TAIWÁN
Marisela Connelly 123

DIÁLOGOS

EL SUDESTE ASIÁTICO ENTRE EL AUTORITARISMO Y LA
DEMOCRACIA: UNA MIRADA DESDE AMÉRICA LATINA
Ingrid G. Baumann 149

VARIA

TRANSICIÓN DEMOCRÁTICA Y CONSOLIDACIÓN EN TAIWÁN

DEMOCRATIC TRANSITION AND CONSOLIDATION IN TAIWAN

Marisela Connelly

El Colegio de México
mconne@colmex.mx

RESUMEN: Taiwán estuvo gobernado por un régimen autoritario desde 1945 cuando regresó a la soberanía china. En la década de 1980, respondiendo al movimiento de oposición político en el interior y a la presión internacional, el Guomindang (GMD)¹ inició una reforma política. En la siguiente década, Li Denghui trabajó para establecer un sistema democrático. En 2000, por primera vez en su historia, el GMD perdió la elección presidencial y la oposición asumió el poder. Desde entonces, hemos visto el papel jugado por los partidos en las elecciones y la transferencia de poder de uno a otro. En este artículo, se busca explicar el proceso y destacar la importancia de la participación en política de las nuevas generaciones como también las reacciones de la República Popular China.

Palabras clave: partidos, elecciones, campañas, política, gobierno.

ABSTRACT: Taiwan was governed by an authoritarian regime for several decades; responding to a political opposition movement at home and international pressure, the Guomindang initiated political reform in the decade of 1980. In the 1990's, Li Denghui worked to establish a full democratic system. In 2000, for the first time in its history, the GMD lost the presidential election and the opposition party took power. From then on, we have seen the role played by the parties in elections and the transfer of power from one to other. In this article I explain this process and also highlight the importance of the participation in politics of the new generations as well as the reaction of the People's Republic of China.

1. En este texto la transcripción usada para los nombres chinos es la *pinyin* que es reconocida internacionalmente.

I. Introducción

En este artículo se explicara el proceso de democratización de Taiwán, mostrando la dificultad inherente ante un autoritarismo férreo y los cambios profundos llevados a cabo dentro del mismo gobierno que propiciaron el juego político y la formación de partidos políticos.

El período de transición es considerado el de mayor incertidumbre política en el que se lleva a cabo la institucionalización de las nuevas reglas del juego democrático. Una de las características más importantes de este período es que las instituciones del antiguo régimen coexisten con las del nuevo régimen y los actores de uno y otro comparten el poder (O'Donnell, 1988, p. 283).

La etapa de la consolidación de la democracia se inicia cuando es promulgada una nueva constitución y se llevan a cabo elecciones libres para los líderes políticos con pocas barreras para la participación de la población. De acuerdo con Higley y Gunther (1992) una democracia puede considerarse “consolidada” solo cuando hay un consenso en las elites sobre los procedimientos y se da una extensa participación de la población en las elecciones.

La transición democrática en Taiwán no conllevó una ruptura o el desplazamiento de las elites ya que el GMD continuó con el dominio político; no obstante, por la presión del movimiento de oposición en el interior, y la presión internacional, el GMD se vio obligado a iniciar una reforma política. Pero, a su vez, tratando de influenciar el curso del proceso democrático y de crear un sistema de partido dominante. Por eso este partido pudo ganar, sin mayor dificultad las siguientes elecciones legislativas y presidenciales. Que se llevaron a cabo en las décadas de 1980 y 1990.

II. La democratización de Taiwan

Taiwán estuvo gobernado por el GMD o Partido Nacionalista desde 1945 cuando Japón se vio obligado a retirarse y devolverlo tras su derrota en la Segunda Guerra Mundial. Desde un principio el nuevo gobierno mostró poco respeto a los derechos políticos de los taiwaneses.

La situación empeoró cuando el GMD se vio obligado a abandonar el continente con el triunfo del Partido Comunista Chino en la Guerra Civil de 1946-49. El GMD Estableció la ley marcial por varias décadas anulando las garantías individuales de los ciudadanos y restringiendo la participación de los taiwaneses en las elecciones para puestos en el gobierno.

Desde los primeros años de la década de 1950 se fue gestando una oposición que fue tomando forma en la década de 1960 y que se constituyó a inicios de la siguiente década como el movimiento dangwai 黨外 (fuera del partido), que trataba de presentar candidatos en las elecciones. Sin embargo sabían que esto no sería fácil ya que la máquina del GMD controlaba todos los resortes del poder.

Chiang Kai-shek (Jiang Jieshi) gobernó hasta 1975, año de su muerte, luego, su hijo Jiang Jingguo le siguió como gobernante de la isla. Durante este período se sucedieron varios hechos importantes: en 1972 se produjo el retiro de Taiwán de la Organización de Naciones Unidas por la entrada de la República Popular China; también la ruptura de relaciones diplomáticas con la mayoría de los grandes socios que las establecían con la RPCh. Finalmente, Estados Unidos mismo rompió con Taiwán y en 1979 estableció relaciones diplomáticas con China. El aislamiento internacional fue uno de los factores que propiciaron la apertura democrática gradual. Jiang Jingguo se percató de la importancia que tendría para el mundo que la isla empezara a democratizarse.

El proceso de “taiwanización” ha sido un elemento importante. Jiang Jingguo se percató de que los continentales eran una minoría y que había que darles un mayor espacio a los oriundos de la isla. Por ello, empezó a incluir en el gobierno a taiwaneses destacados y a formular programas de apertura política selectiva.

Será su sucesor Li Denghui, quien lleve a cabo la tarea de modificar la constitución y seguir el proceso de democratización hasta lograr que el mismo puesto de presidente de Taiwán fuese por elección. En el año 2000, por primera vez, la oposición gana las elecciones presidenciales y permanece ocho años en el poder. En 2008 el GMD regresa al poder durante dos períodos con Ma Yingjiu como presidente. En enero de 2016 gana las elecciones presidenciales la oposición encabezada por Cai Yingwen, primera mujer, que logra ocupar la primera magistratura del país.

La democratización involucra elecciones libres en períodos específicos que determinan quién gobierna en base a los resultados. Pero también, es un proceso histórico complejo que consiste en varias etapas, que implica el fin de un régimen autoritario, la inauguración del régimen democrático y su posterior consolidación.

III. Jiang Jingguo y la reforma política

Cuando Chiang Kai-shek y el GMD se establecieron en Taiwán, llevaron con ellos la estructura de su gobierno basada en la Constitución china de

1946. Había diversos órganos de gobierno, entre ellos, la Asamblea Nacional, que se encargaba de elegir al Presidente y Vicepresidente.

Si bien esta asamblea estaba integrada por 2961 miembros, en su primera sesión de marzo de 1948, a Taiwán habían llegado alrededor de 1488. También se constituyeron; el Yuan Legislativo que aprobaba leyes; el Yuan Ejecutivo que se encargaba de ejecutar las leyes; el Yuan Judicial que interpretaba la constitución y servía como Corte de Última Instancia; el Yuan de Control que supervisaba a los funcionarios; y finalmente el Yuan de Exámenes que se encargaba de examinar al servicio civil.

Los miembros del Yuan Legislativo, de la Asamblea Nacional y del Yuan de Control fueron electos en 1947 y 1948, representando a todas las provincias chinas. Como el gobierno del GMD no renunciaba a su derecho de ser el gobierno legítimo de toda China, los miembros de los órganos del gobierno, ante la imposibilidad de realizar elecciones en toda China permanecieron en sus puestos durante “el período de rebelión comunista”.

El Gobierno Provincial se mantuvo tal como antes: el gobernador era designado por el presidente, contaba además con un Concejo Provincial con 23 miembros, una Asamblea Provincial Provisional elegida por los miembros de las Asambleas de distrito y municipales; si bien no tenía poderes legislativos, podía hacer recomendaciones, escuchar reportes y podía además interpellar a los funcionarios del Gobierno Provincial.

El autogobierno local se introdujo en Taiwán en julio de 1950, cuando se efectuaron las elecciones en Hualian. En 1951, todos los alcaldes, magistrados de distrito, los miembros de los Concejos de ciudad y de distrito debían ser electos en elección directa. Pero en realidad, los candidatos apoyados por el GMD tenían una ventaja substancial sobre los candidatos independientes.

El GMD manipulaba las elecciones. Trataba de controlar a los políticos locales mediante el otorgamiento de licencias en negocios como bancos, seguros, transporte y barcos. Los que cooperaban con el partido se hacían acreedores a estas licencias.

El territorio fue reorganizado en 5 municipalidades y 16 distritos. Los Concejos para estas 21 unidades eran electos por voto secreto y elegían a los miembros de la Asamblea Provincial. (Ballantine, 1952, p. 100; Riggs, 1972, p. 51). El gobierno nacional y el provincial se solapaban pues los dos se encontraban ocupando el mismo territorio. De esta forma, el GMD mantenía la falacia de que representaba a toda China y no solamente a la isla de Taiwán.

Desde el 18 de abril de 1948, la Asamblea Nacional había aprobado las “Provisiones Temporales Efectivas durante el Período de Rebelión Comunista”, puestas en práctica a partir del 10 de mayo de 1948 en los territorios que todavía controlaba el GMD incluyendo Taiwán. Estas provisiones otorgaban al presidente amplios poderes para tomar decisiones pertinentes

en tiempos de crisis. Fue mediante estos poderes que el presidente Chiang declaró la Ley Marcial (Hungdah Chiu, 1993, p. 23)

Los nacionalistas y los dos millones de chinos que los acompañaron a Taiwán ocupaban los principales puestos en el gobierno, el partido y el ejército. Los taiwaneses seguían relegados a puestos menores. Y al hacer la meta primordial del gobierno la recuperación del continente, dejaban también en un segundo término la constitución de un gobierno que representara a la mayoría del pueblo taiwanés.

La presencia de los taiwaneses en los órganos del gobierno nacional era mínima. A mediados de 1966 había 27 en la Asamblea Nacional, 6 en el Yuan Legislativo y 5 en el Yuan de Control, elegidos tanto en el continente como en Taiwán antes de 1949 (Mendel, 1970).

Sin embargo, la participación de los taiwaneses en las elecciones locales les permitió ganar experiencia en la actividad política. Aunque los originarios de la isla no podían formar su propio partido, los candidatos podían participar como independientes compitiendo contra los candidatos aprobados por el GMD. Incluso, algunas pocas veces ganaban, a pesar de la ventaja substancial que implicaba el apoyo del partido gobernante. Por ejemplo, en las elecciones de alcaldes de ciudades y magistrados de distrito, la oposición ganó uno de 21 en 1957 y 4 de 21 en 1964 (Winckler, 1981).

En 1966, la Asamblea Nacional tenía 1488 miembros de los 2961 elegidos en el continente en 1948 y el Yuan Legislativo tenía 457 de los 760 elegidos en 1948. Varios miembros de estos órganos sucumbieron por la edad y las enfermedades. En 1969 se realizaron elecciones suplementarias para 15 lugares en la Asamblea Nacional y 11 en el Yuan Legislativo.

Las campañas de los candidatos a estos puestos mostraban críticas hacia el gobierno y que fueron toleradas. Estas críticas estaban dirigidas a la discriminación contra los taiwaneses, corrupción gubernamental y el alto presupuesto militar (Appleton, 1971, p. 68) Estas fueron las primeras elecciones para estos órganos nacionales desde 1948.

Con el envejecimiento de Chinag Kai-shek, Jiang Jinguo empezó a tener mayor presencia dentro del gobierno. La situación internacional se había tornado adversa para Taiwán y el retorno al continente cada vez se alejaba más. Por ello, lo viable para el régimen nacionalista era que cimentara su posición en la isla.

Jiang Jinguo, por tanto, siguió una política de rejuvenecimiento de la elite. Los viejos generales nacionalistas y los antiguos cuadros del partido pasaron a un segundo plano dentro de la dirección y la administración. Los nuevos nombramientos hechos por Jiang fueron de expertos técnicos y civiles.

El énfasis puesto en la modernización económica hacía necesario el apoyo y colaboración de este grupo. También Jiang tomó en cuenta a los nativos taiwaneses para ubicarlos en puestos tanto a nivel nacional como provincial. En el Yuan Ejecutivo estuvieron incluidos 3 taiwaneses, uno de ellos como Viceprimer Ministro.

La Constitución se fue adecuando a la nueva realidad que vivía el país. El 17 de marzo de 1972, la Asamblea Nacional enmendó las Provisiones Temporales de la Constitución para elegir a miembros de la Asamblea misma y del Yuan Legislativo que estarían en sus puestos los períodos establecidos de 6 y 3 años respectivamente (Jacobs, 1972, p. 106). A fines de 1972, se efectuaron las elecciones para 53 nuevos miembros de la Asamblea Nacional y 51 del Yuan Legislativo. El GMD presentó 45 candidatos para las elecciones de la Asamblea Nacional y perdió solo uno. Para el Yuan Legislativo presentó 31 candidatos 2 de los cuales fueron derrotados por sus rivales independientes

Jiang Jinguo continuó con esta política de liberalización después de la muerte de su padre Chiang Kai-shek acaecida el 5 de abril de 1975. La consolidación de Jiang Jinguo se logró en 1978 cuando fue electo Presidente por la Asamblea Nacional inaugurando su período el 20 de mayo de ese año. Xie Dongmin fue escogido por Jiang como Vicepresidente, el primero de origen taiwanés. Como Primer Ministro quedó Sun Yunxuan que ocupaba el puesto de Ministro de Economía. Lin Yangkang, taiwanés de 51 años, fue nombrado Gobernador Provincial y Li Denghui, también taiwanés de 55 años fue nombrado alcalde de Taibei. (Jacobs, 1979, p. 24- 25).

Jiang permitió una mínima reforma política dándole un papel protagónico tanto a las elecciones locales como a las nacionales, mostrando su disposición de abandonar gradualmente el autoritarismo. La oposición empezó a organizarse de tal modo que en 1972 establecieron una estrategia electoral para participar de manera más eficiente en las elecciones.

Finalmente, el 28 de septiembre de 1986, 138 miembros del *dangwai* se reunieron en el Gran Hotel de Taibei y fundaron el Partido Democrático Progresista (PDP) (*Minzhu Jinbudang*). En su plataforma se mencionaban elecciones directas para todos los cuerpos legislativos y para el presidente de la república, independencia del poder judicial, desmantelamiento de los privilegios de las empresas controladas por el GMD, recorte al presupuesto militar, asistencia para el bienestar social, política exterior soberana (Taiwan Comminiqué, 1986, p. 2-3).

Días después, el presidente Jiang Jinguo anunció que su gobierno pronto suspendería la Ley Marcial y que se estaba estudiando la legalización de los partidos políticos, sin embargo, también criticó al recién formado partido de la oposición.

IV. Li Denghui y la democratización de Taiwán

Jiang Jingguo murió en enero de 1988. Su lugar fue ocupado por Li Denghui que no gozaba del respaldo de los líderes del GMD tradicionales quienes lo veían con desconfianza por no tener las suficientes credenciales nacionalistas vinculadas con el continente. Además, no tenía una base de poder dentro del GMD. Sin embargo, en el 13° Congreso del GMD celebrado en julio de 1988 logró obtener el apoyo de los 1209 delegados para confirmarse como presidente del partido.

En 1989, el Yuan Legislativo aprobó la Ley de Organizaciones Cívicas que formalmente permitía el establecimiento de nuevos partidos y revisó la Ley de Elecciones y Revocación que gobernaba la organización de las elecciones. A su vez estableció las reglas para las donaciones a las campañas y la nueva organización de los distritos electorales. El PDP la objetó porque prohibía la participación de ex prisioneros políticos y porque la Comisión Electoral Central -que se encargaba de supervisar las elecciones- estaba controlada por el GMD.

Las elecciones de diciembre de 1989, tanto locales como de algunos miembros del Yuan Legislativo, mostraron el cambio que se estaba efectuando en el escenario político de la isla, la contienda entre partidos, la discusión de la problemática nacional y en las campañas, tanto en el seno del GMD como en el PDP. Además, a raíz de la liberalización y la apertura de los medios de comunicación, los diferentes grupos sociales empezaron a exteriorizar sus preocupaciones políticas (Cooper, 1990).

En marzo de 1990, la Asamblea Nacional confirmó a Li Denghui como Presidente de la República. En junio, el Consejo de Justicia del Yuan Judicial, responsable de interpretar la constitución estableció que los parlamentarios elegidos en el continente en 1947 debían retirarse el 31 de diciembre de 1991, incluyendo tanto a los de la Asamblea Nacional como a los del Yuan Legislativo.

La resolución también abarcaba a los miembros elegidos en las suplementarias de 1969. Esta decisión daba la oportunidad de renovar a los miembros de los cuerpos parlamentarios a través de elecciones. Las elecciones para la Asamblea Nacional se programaron para el 22 de diciembre de 1991. El 26 de febrero de 1991, Li Denghui pidió a la Asamblea Nacional convocar a una sesión para abril con el fin de modificar la Constitución, para elegir a los miembros de este órgano.

El 29 de marzo, los 604 representantes de la Asamblea Nacional se registraron para la reunión. La Asamblea acordó abolir las Provisiones Temporales y el Estado de Insurgencia Comunista. El 22 de abril aprobó 10 nuevos artículos de la Constitución que especificaban los procesos para nominar y elegir a los miembros de la Asamblea Nacional y el Yuan Legislativo.

Además, aprobó la reducción de los miembros de la Asamblea Nacional de 613 a 325 y los del Yuan Legislativo de 220 a 161, reduciendo los períodos de los miembros de la Asamblea Nacional de 6 a 4 años.

La sesión final de la Asamblea Nacional fue escenario de la violencia entre los miembros de los partidos. El 30 de abril, Li Denghui, en una conferencia de prensa televisada formalmente declaró que el “Período de Movilización para la Supresión de la Rebelión Comunista” proclamado en 1948 se terminaría el 1 de mayo de 1991. Las “provisiones temporales” para ese período también serían abolidas. Revocó además, sus poderes presidenciales extraordinarios. Fue restaurado así el régimen constitucional.

En el procedimiento para la elección de la Segunda Asamblea Nacional,² se estableció que Taiwán e islas aledañas se dividirían en 58 distritos electorales que por votación elegirían a 225 miembros; otros 20 representantes se nombrarían por el sistema de cuotas a los chinos de ultramar de acuerdo a los votos ganados por los partidos en los 58 distritos electorales. Otros 80 representantes se nombrarían de entre grupos de mujeres, aborígenes y profesiones³ de acuerdo con los resultados obtenidos por los partidos en los 58 distritos electorales. De esta forma, se constituiría una Asamblea Nacional con 325 representantes. (Long 1992)

Tabla I. Resultado de las elecciones de la Segunda Asamblea Nacional

ASIENTOS	GMD	PDP	ANPP	Independientes
225 por Elección por distritos electorales	179	41	3	2
80 proporcionales	60	20	0	0
20 de chinos de ultramar	15	5	0	0
TOTAL: 325	254	66	3	2

Fuente: Elaboración propia.

2. Como los miembros de la Primera Asamblea Nacional permanecieron en sus puestos y sólo se eligieron nuevos miembros para las vacantes que dejaban los fallecidos y enfermos, la que se elegiría a fines de 1991 sería la Segunda Asamblea Nacional.

3. Las profesiones eran: médicos, abogados, entre otros.

La elección de la Segunda Asamblea Nacional fue muy importante porque por, primera vez, se convertía en un órgano que representaba a la población que vivía en Taiwán e islas aledañas. Con ello se estaba reconociendo que el gobierno sólo tenía jurisdicción sobre ese territorio, dejando a un lado la falacia de que representaba a todo el pueblo chino. A pesar de las anomalías y las denuncias que recibió el proceso –como la compra de votos– la victoria del GMD fue indiscutible. La sociedad taiwanesa todavía no estaba preparada para aceptar el radicalismo del PDP.

La Asamblea Nacional se reunió para aprobar 8 artículos adicionales para la Constitución de 1947 que establecían varias reformas: se fijaba el período para los delegados de la Tercera Asamblea Nacional en 4 años; se estipulaba que la Segunda Asamblea Nacional se reuniría antes del 30 de mayo de 1995 para revisar otra vez la Constitución; la reducción del período para el presidente y vicepresidente a 4 años y se permitía la reelección por una sola vez. A la vez se estipulaba la elección directa del presidente y vicepresidente aunque no se especificaban más detalles.⁴

El 19 de diciembre de 1992 se llevaron a cabo las elecciones del Yuan Legislativo. El voto favoreció a los candidatos reformistas que rechazaban los intereses corporativos y que ponían en evidencia la corrupción de que eran objeto algunos órganos de gobierno.

Tabla II. Resultados de las elecciones del Yuan Legislativo de 1992

	GMD	PDP	OTROS	TOTAL
% de votos ganados	61.7%	36.1	2.2	100
Número de asientos ganados	103	50	8	161
% de asientos ganados	64	31.1	4.9	100

Fuente: Wen-hui Tsai, 2003, p. 17.

4. También se permitiría al presidente nominar y a la Segunda Asamblea confirmar o rechazar a los miembros del Yuan Judicial, de Exámenes y del Yuan de Control (este último considerado una rama del gobierno igual a las otras, vería reducido su poder y se convertiría en un apéndice del Judicial). Se separaban las elecciones de los funcionarios provinciales y municipales; determinaban la elección del gobernador provincial y los magistrados de distrito por voto popular; establecían el compromiso del gobierno para modernizar la economía, proteger el medio ambiente y promover los derechos de las mujeres. (Chao y Myers, 1998).

El 2 de mayo de 1994, la Asamblea Nacional empezó su período de sesiones en el que se discutiría y aprobaría las elecciones directas para el presidente, creación de las oficinas de portavoz de la Asamblea Nacional, cancelación de la firma aprobatoria del Primer Ministro en los nombramientos presidenciales y la extensión el período de los legisladores a 4 años. Con la aprobación de la elección directa del presidente se llegaba a la culminación del proceso democrático en Taiwán.

Las elecciones presidenciales del 23 de marzo de 1996 pusieron a prueba al sistema pues tendría que verse si la participación ciudadana se reflejaba en la legitimidad de los resultados. Los partidos políticos mostraron su disposición a participar en la contienda aun sabiendo que el candidato del GMD, Li Denghui gozaba de una gran popularidad.

Por el PDP contendió Peng Mingmin, veterano disidente; como también lo hicieron candidatos independientes Lin Yanggang y Chen Lian .En estas elecciones, la amenaza de China constituyó un factor importante a considerar pues el gobierno chino percibió la elección como un intento de justificar la independencia de Taiwán a través del proceso electoral. Las publicaciones en el continente atacaron a Li Denghui y a Peng Mingmin, a los que catalogaban como traidores que atentaban contra la reunificación de China.

Como medio disuasivo, desde el 12 de marzo el Ejército de Liberación Popular realizó ejercicios militares en el Estrecho de Taiwán, que incluían a la Marina y a la Fuerza Aérea y cubría un área marítima de 17 mil kilómetros cuadrados, muy cerca de Jinmen y Mazu. La población de Taiwán temió lo peor, y eso se reflejó en que los movimientos de capitales a bancos extranjeros se incrementaron significativamente. Por ello mismo la Bolsa de Valores experimentó caídas substanciales.

Sin embargo, el 23 de marzo, el 76.036% del electorado constituido por 14 313 288 votantes concurrieron a elegir a su presidente. De este modo Li Denghui logró el triunfo, como puede verse en la siguiente tabla.

Tabla III. Resultado de las elecciones presidenciales de Marzo de 1996

CANDIDATO	PARTIDO	VOTOS	%
LI DENGHUI	GMD	5 813 699	53.99
PENG MINGMIN	PDP	2 274 586	21.13

LIN YANGGANG	INDEPENDIENTE	1 603 790	14.90
CHEN LIAN	INDEPENDIENTE	1 074 044	9.98

Fuente: Wen-hui Tsai, 2003, p. 68.

Estas elecciones constituyeron un hito pues, a pesar de las amenazas de China, los votantes mostraron sus preferencias y Li Denghui fue designado como el primer presidente electo por voto popular.

El sistema político de Taiwán experimentó cambios profundos bajo el liderazgo del presidente Li Denghui. La puesta en práctica de políticas tendientes a la renovación de los cuadros dirigentes de los principales órganos del gobierno dio como resultado el aumento del número de taiwaneses, en detrimento de los continentales que habían detentado el poder por tanto tiempo.

La elección del Yuan Legislativo en 1992 fue la primera en que todo el parlamento fue electo por el pueblo taiwanés. También, fue la primera vez que el GMD se alineaba dentro del contexto de un régimen democrático, lo que significaba un avance en la lucha de los taiwaneses por lograr una mayor participación política. El GMD se comprometió con el cambio político aceptando no ser más una entidad íntimamente ligada con el Estado, sino una organización política independiente que competía con otros partidos por el apoyo electoral.

De todos modos, Li Denghui gozaba entonces de una posición privilegiada, pues tenía tanto el control del Estado como del aparato partidista. Por ello, fue capaz de introducir cambios constitucionales que guiaron al sistema político y redefinieron la orientación cultural del Estado de la identidad china hacia la identidad taiwanesa.

V. Elecciones presidenciales y triunfo de la oposición

En el año 2000, por primera vez en su historia, el GMD perdió las elecciones presidenciales quedando como partido de oposición. La razón principal de esta inédita derrota fueron las diferencias dentro del mismo GMD, que dieron como resultado la división del voto de sus seguidores. Además, Chen Shuibian siguió una estrategia para afianzar el apoyo de la base tradicional del PDP y apuntar a ganarse a los votantes indecisos (Rigger, 2000, p. 281). Lian Zhan, el candidato oficial del GMD solo obtuvo el 23% del voto, en tanto que James Song, que presentó su candidatura como independiente al salir

del GMD, lo supero obteniendo el 37% de los votos. Esta situación permitió a Chen Shuibian del PDP ganar las elecciones con el 39% de los votos. Song posteriormente formó el Partido Primero el Pueblo (PPP).

Tabla IV. Resultado de las elecciones presidenciales del 2000

CANDIDATO	NÚMERO DE VOTOS	% DE VOTOS
Chen Shuibian	4 977 737	39.30
James Song	4 664 932	36.84
Lian Zhan	2 925 513	23.10
Xu Xinliang	79 429	0.63
Li Ao	16 782	0.13
Total de Votantes:	12 786 671	
% de Votantes:	82.69	

Fuente: *Taipei Journal*, 24 de marzo de 2000. p. 1.

La transición hacia un régimen dirigido por un partido como el Democrático Progresista creó grandes expectativas. En principio, las elecciones de marzo de 2000 desbancaron al gobierno del GMD que era acusado de corrupción, plutocracia y autoritarismo. Desafortunadamente, el gobierno de Chen Shuibian no trajo consigo los cambios que se esperaban.

El PDP mostró su inexperiencia e incompetencia al enfrentarse a los múltiples problemas que se le presentaban. Así, no logró ganarse a los grupos sociales que no estaban de acuerdo con sus postulados y que era una buena parte de la población votante. Además, antes de las elecciones de 2001, dentro de la legislatura controlaba menos de un tercio de los escaños. En ese contexto Chen no supo lograr consensos con las fuerzas políticas opositoras, por el contrario, se opuso a proyectos del GMD que ya estaban avanzados como el de la construcción de la cuarta planta nuclear.

Dentro del proceso de adecuación de las instituciones a la nueva realidad política quedaba pendiente la situación de la Asamblea Nacional. Los diputados de la Asamblea Nacional se reunieron el 24 de abril de 2000 para discutir el destino de ese organismo. El paquete de reformas transfería

muchas de las funciones de la Asamblea al Yuan Legislativo a partir del 20 de mayo, cuando expiraba el término de los diputados de la Asamblea Nacional, dado que se redujo el tiempo de su mandato y ya no se quedarían hasta junio de 2002.

El Yuan Legislativo vería incrementado el número de sus representantes en 25 quedando el total en 250. La Asamblea Nacional continuaría ejerciendo el poder de destituir al presidente o al vicepresidente, de realizar enmiendas constitucionales o propuestas para redefinir las fronteras nacionales, pero no podría iniciar esos cambios por su cuenta; el Yuan Legislativo sería el que tendría el derecho de proponer esas medidas en el futuro.

La Asamblea Nacional también dejó de ser un cuerpo permanente pues sólo se reuniría cuando el Yuan Legislativo presentara una iniciativa para destituir al presidente, o para llevar a cabo reformas constitucionales o redefinición de fronteras nacionales. La Asamblea se reuniría por un período menor a un mes en cada ocasión y se dispersaría una vez cumplido su propósito. En cada ocasión, serían nombrados 300 delegados por los partidos políticos o sobre la base de representación proporcional.

Era indispensable que las tres cuartas partes de los integrantes de la Asamblea aprobaran cualquier resolución. El presidente, en el futuro dirigiría su reporte anual sobre el estado de la nación al Yuan Legislativo y no a la Asamblea Nacional (Taipei Times, 25 de abril, 2000).

El Yuan Legislativo sería el encargado de aprobar al personal nombrado por el presidente para los cargos en el Yuan Judicial, de Control y de Exámenes. También elegiría un nuevo vicepresidente si el cargo quedara vacante.

El GMD, el PDP y el NP estuvieron de acuerdo en las resoluciones adoptadas (285 votos a favor, 0 en contra y 2 abstenciones). Estos acuerdos entre los partidos lograron llevar a cabo estas reformas que harían más fluida la acción. Al mismo tiempo, Chen Shuibian deseando avanzar en el proceso de afirmación de la identidad taiwanesa sobre la china; dejó en claro que Taiwán no era provincia china tal como lo afirmaba el gobierno de la RPCh.

En octubre de 2003, Chen Shuibian propuso la formulación de una nueva constitución y establecía como fecha apropiada el año 2006, pues habría tiempo para discutir y así los partidos podrían zanjar sus diferencias. El GMD y el PPP señalaron que la formulación de una nueva constitución era sólo un pretexto para declarar la independencia. (Wu, J, 2003, p. 8).

No era infundada la percepción de los partidos de oposición. Chen Shuibian en una entrevista concedida al Washington Post dijo: “Taiwán es un país independiente y soberano, pero mucha gente no piensa que Taiwán es un país y no se atreven a ver a Taiwán como un país independiente y soberano” (The Washington Post, 10 de octubre de 2003).

El objetivo de Chen Shuibian fue realizar un referéndum junto con las elecciones presidenciales de 2004 y puso todo su esfuerzo para lograr consenso entre los restantes partidos políticos. Si bien el GMD se opuso, posteriormente lo aceptó con algunas modificaciones en su puesta en práctica.

VI. Elecciones presidenciales de 2004 y Referendum

Para las elecciones presidenciales de 2004 se constituyeron dos bloques: la Alianza Pan Azul (por el color del emblema), constituida por el GMD, PPP y el Nuevo Partido.⁵ La Alianza Pan Verde estaba constituida por el PDP y la Unión Solidaridad, un pequeño partido que coincidía con los planteamientos del PDP.

La Alianza Pan Azul sabía que no podía seguir con divisiones internas que seguramente lo conducirían al fracaso. Por ello, en marzo de 2003, el GMD anunció que Lian Zhan sería su candidato y James Song su compañero de fórmula. Todo parecía indicar que obtendrían el triunfo pues superaban al PDP en las encuestas en 10% puntos. Sin embargo, dos meses antes de la elección estaban las dos alianzas muy parejas.

La elección fue reñida pues los principales candidatos que competían por la presidencia recibieron un número de votos que los colocaba en una posición muy cercana uno del otro. Chen-Lu apostaba a la fidelidad de los taiwaneses que deseaban la continuación de un gobierno que afirmaba la identidad de la isla. Chen siguió con su iniciativa. A fines de 2003 afirmó que la elaboración de una nueva constitución se decidiría por un referéndum en 2006, con la idea de ponerla en efecto para 2008.

La Alianza Pan Azul hizo su propuesta al respecto, para realizar cambios constitucionales que incluyeran la afirmación de la soberanía de la República de China, plasmar en la Constitución una Ley de Referéndum, revisar el proceso de elección legislativa, reservar el 30% de puestos públicos a las mujeres, bajar la edad para votar a 18 años, hacer el servicio militar voluntario y permitir el voto en ausencia.

Las campañas iniciaron de manera oficial el 21 de febrero. La Comisión Electoral Central declaró que había 16.4 millones de votantes. Las campañas fueron acaloradas, con debates en los que hubo recriminaciones y fuertes señalamiento de errores de uno y otro bando. Un día antes de las elecciones, en la Ciudad de Tainan, al sur de la isla, Chen Shuibian y Annette Lu fueron atacados, recibiendo disparos, Chen en el estómago, Lu fue herida en la rodilla (*Taipei Times*, 21 de marzo de 2004). A pesar del ataque, ambos dirigentes

5. Partido formado por escisión de los grupos conservadores del GMD.

lograron recuperarse rápido pues las heridas eran superficiales y pudieron regresar a Taipei sin que se alterara la elección.

Finalmente el día llegó y los resultados fueron los siguientes: Chen Shuibian y Annette Lu obtuvieron 6 471 970 votos constituyendo el 50.1% de votos; Lian Zhan y James Song, 6 442 452 votos o el 49.89% de votos. El pueblo taiwanés respondió positivamente a la elección pues participó el 80.28% de los votantes. Por apenas 29518 votos o el 0.22%, el PDP obtuvo el triunfo. En cambio, los referéndums fracasaron debido a la poca votación, menos del 50% requerido para validarlos.

Los partidarios de la Alianza Pan Azul, en voz de Lian Zhan, denunciaron la elección como injusta y plagada de irregularidades. El dirigente denunció que el atentado a Chen-Lu había sido orquestado para ganar votos de simpatía para los verdes; de que la alerta nacional producida por dicho atentado y la consecuente activación del Protocolo de Seguridad Nacional previno que 200 mil militares no votaran por tener que permanecer en sus puestos. Tomando en cuenta el pequeño porcentaje que le dio el triunfo al PDP y el gran número de votos inválidos, Lian declaró que recurriría a la Corte para invalidar la elección.

Los miembros de la Alianza Azul se precipitaron y no guardaron los tiempos previstos formalmente. La Comisión Electoral Central todavía no había oficializado los resultados, por lo cual no podían presentar una protesta antes de que se hicieran públicos los resultados. Finalmente, Lian Zhan presentó una petición ante la Suprema Corte de Justicia solicitando se investigara sobre los puntos arriba señalados.

Una vez realizada la investigación, se llegó a conclusiones que favorecían a Chen LI. Sobre el personal militar, se estableció que quienes no votaron por estar en alerta durante las elecciones un 1/9 del total de las fuerzas armadas, en contraste con 1/6 en las elecciones de 1996. Respecto a los votos inválidos, se afirmó que fueron más que en la elección pasada debido a los cambios en el procedimiento de votación aprobado por la legislatura el año anterior.

De acuerdo con ese cambio, un voto válido era el que se marcaba en el lugar apropiado y no como antes que podía ser también en la foto o número del candidato. Sólo se detectó error humano y no un mal manejo de la Comisión Central Electoral.

Por último, el atentado de Chen y Lu fue examinado por un grupo de expertos en balística extranjeros y llegaron a la conclusión de que no fue provocado y fue realizado por personas no profesionales. Con estas conclusiones, los azules se quedaron sin argumentos para rebatir la elección que finalmente se consideró válida (Cheng y Liao, 2006, p. 95) Pero un hecho quedó claro, la elección presidencial de 2004 polarizó a la sociedad taiwanesa. Además,

puso en riesgo el proceso democrático dado que fue una dura prueba el cuestionamiento de los resultados por el campo Azul.

En su segundo período al frente del gobierno, Chen Shuibian continuó apoyando los temas relacionados con la desvinculación de la historia, la cultura y la lengua china (Lin y Lin, 2005) Además, prosiguió el impulso para llevar a cabo las reformas legislativas necesarias para elaborar una nueva Constitución que iba en ese mismo sentido. Estados Unidos y China mostraron su desaprobación a toda esta política con tintes independentistas que amenazaban el *statu quo* que había prevalecido en el estrecho de Taiwán.

El creciente deterioro de la economía de la isla y las respuestas poco adecuadas del gobierno de Chen profundizaron el descontento de los taiwaneses hacia su gobierno lo que terminó facilitando el regreso del GMD al poder.

La elección del Yuan Legislativo se llevó a cabo el 12 de enero de 2008, siguiendo la reforma efectuada en 2005, según la cual, el número de legisladores se reducía de 225 a 113. Además 73 legisladores serían elegidos de forma directa en los distritos (uninominal), 6 legisladores estaban reservados para los aborígenes y 34 se elegirían por representación proporcional.

De acuerdo a la Comisión Electoral Central, votaron apenas más de diez millones sobre los 17 millones de ciudadanos calificados para votar, lo que representaba el 58.5% del total. El GMD obtuvo el 51.23% de votos y el PDP, el 36.91%.

Los partidos restantes no lograron obtener más del 5% de los votos. Como puede observarse de los resultados, el nuevo sistema electoral daba pie a la institucionalización del sistema de dos partidos dejando a un lado a los partidos pequeños.

En estas elecciones legislativas el oficialista PDP fue el gran perdedor, ya que obtuvo 27 escaños contra 81 del GMD. Además, la Unión de Solidaridad no Partidista, que era un grupo aliado al GMD, ganó 3 escaños, el PPP obtuvo 1 y también se registró la elección de un independiente. De estos 81 escaños, 61 fueron electos por voto uninominal en los distritos electorales y 20 por representación proporcional. En el caso del PDP, de los 27 escaños, 13 fueron por los distritos electorales uninominales y 14 por los de representación proporcional.

Con esta victoria, el GMD tenía más de los dos tercios requeridos para iniciar una moción de remoción del presidente y una mayoría de tres cuartos requerida para revisar la constitución.

Los resultados mostraban, también, el gran descontento de la población taiwanesa con la administración de Chen Shuibian que no supo dar solución a los problemas económicos y que puso en riesgo la estabilidad en el estrecho de Taiwán al antagonizar a la RPCh. Finalmente diversas acusaciones por

actos de corrupción cometidos bajo su mandato lo llevaron a juicio y posteriormente a la prisión.

El GMD supo aprovechar el desprestigio del PDP, su triunfo en las elecciones legislativas y frente a las elecciones presidenciales de 2008 propuso como su candidato a Ma Yingjiu, quien gozaba de una buena reputación como político eficiente y recto, con una trayectoria de abogado incorruptible. El PDP escogió a Frank Xie que era gobernador de la sureña Gaoxiong, uno de los bastiones tradicionales del PDP.

Las elecciones presidenciales se llevaron a cabo el 22 de marzo de 2008. Ma Yingjiu obtuvo el triunfo con el 58.45%, o sea, 7658 724 de votos. Frank Xie obtuvo el 41.55% (5445 239 de votos), aún en las ciudades y poblados en los que tradicionalmente el PDP había obtenido el triunfo, esta vez, prevaleció el GMD. Los referéndums sobre el nombre que debía usarse para solicitar la entrada de la isla a la ONU, no lograron el 50% requerido para tener validez. Xie aceptó la derrota.

VII. El regreso del GMD al poder

Desde el inicio de su administración, Ma Yingjiu impulsó reformas necesarias para hacer más eficiente la labor del estado, el combate a la corrupción y supervisión de las actividades de los funcionarios del gobierno, la introducción de un programa de pensiones nacional, la fusión y mejora de siete distritos y ciudades, entre otras. También, Ma vaticinó lo que llamó “La Década Dorada” en la que su gobierno impulsaría la competitividad de la isla mediante la innovación, desarrollo de la investigación de nuevas tecnologías, impulso a la cultura, protección del medio ambiente, política limpia y buen gobierno, establecimiento de una red de seguridad social, uso de la paz para construir un nuevo orden en el Estrecho de Taiwán (*Noticias*, 26 de marzo de 2010).

De todos modos algunas de sus propuestas se quedaron en el papel pues la crisis global de 2008 afectó seriamente la economía de la isla. Ma Yingjiu se caracterizó en su primer periodo por su actitud honesta, no permitiendo que candidatos populares a puestos de elección, pero con posibles conductas corruptas, compitieran a pesar de que iría en detrimento de su propio triunfo en algunos distritos. También logró restaurar los lazos con el continente estrechando la vinculación económica, lo que dio paso a una política condescendiente por parte de la RPCh. Sin embargo, un importante sector de los taiwaneses no vieron con buenos ojos la cada vez mayor dependencia de la economía de Taiwán del continente.

VIII. Elecciones presidenciales y legislativas de 2012. Voto por estabilidad

El 14 de enero de 2012 se llevaron a cabo unas reñidas elecciones presidenciales y legislativas entre los candidatos del PDP y del GMD.. Finalmente, Ma Yingjiu logró prevalecer obteniendo un nuevo mandato por cuatro años con el 51.6% de votos. Cai Yingwen del PDP logró el 45.63% de los votos. James Song quedó muy atrás, con sólo el 2.77% de los votos. De los 18 millones de votantes, emitió su voto el 74.38%.

Al saberse ganador, Ma señaló que la victoria se debía a que su administración había puesto a Taiwán en el camino de un “gobierno limpio, de prosperidad y paz” (*Taipei Times*, 23 de marzo de 2008). Además, continuó Ma, la victoria mostró las preferencias del pueblo taiwaneses en lo que respecta a las relaciones en el Estrecho de Taiwán que apoyó los esfuerzos de su gobierno en favor de la paz y de una diplomacia viable (*Taipei Times*, 23 de marzo de 2008.)

Tabla V. Resultado de elecciones presidenciales

CANDIDATOS	NÚMERO DE VOTOS	PORCENTAJE DE VOTOS
Ma Yingjiu y Wu Denyi	6 891 139	51.6
Cai Yingwen y Su Jiachuan	6 093 578	45.63
James Song y Lin Ruexiong	369 588	2.77

Fuente: Comisión Central Electoral. Taiwán.

En la campaña, Ma Yingjiu mostró los logros de su gobierno. Cai por su parte, mostró que el PDP podía recobrar el respeto después del escándalo de corrupción de Chen Shuibian y su familia. Los votantes percibieron que Ma podría manejar mejor que Cai la economía por su falta de experiencia en lo que a política nacional se refiere.

Ma creó la sensación de que Taiwán estaba en un momento decisivo; trató de que los votantes del campo azul se percataran de que si votaban por Song, en realidad estaban favoreciendo a Cai. Además llevó a cabo una campaña muy bien organizada. Cai tuvo que enfrentar cuestiones inherentes a la naturaleza de su partido y su base de votantes ya que no podía adoptar políticas diferentes a las de su partido pues arriesgaba el apoyo de sus votantes.

En el caso de política exterior, de hecho, no podía formular una política que fuera racional y que al mismo tiempo dejara satisfechos a sus seguidores. Aunque trató de reconocer la importancia de las relaciones en el estrecho de Taiwán y el impacto económico de China sobre la isla, no podía dejar a un lado la percepción del campo verde sobre la dependencia cada vez más profunda de Taiwán con relación al continente y la pérdida gradual de soberanía. Por otra parte, ni Estados Unidos ni China deseaban que Ma dejara el poder (Tang, 2013).

Pero el desgaste del GMD fue continuo en la segunda administración de Ma Yingjiu. El presidente antagonizó con Wang Jinping, el vocero parlamentario de su partido, a quien acusó de obstruir la justicia e, incluso, intentó sin éxito expulsarlo del GMD en 2013 con la consiguiente del partido.

En cuanto al desempeño económico, los sueldos se estancaron, creció la desigualdad social y el encarecimiento de la vivienda provocó que los jóvenes retardaran el matrimonio y siguieran viviendo con sus padres. El precio del gas y la electricidad se incrementó. Hubo bajo crecimiento económico. Ma permitió que miembros de su gabinete obtuvieran provecho personal estallando un escándalo en junio de 2012.

La relación con la RPCh también causó problemas. La población de Taiwán vio cómo se incrementaba la dependencia de la isla con el continente, beneficiando a los grandes empresarios. La desaprobación pública a la política de Ma hacia la RPCh alcanzó un 60% en 2014. En este marco, Cai Yingwen y su partido pudieron construir un entorno favorable y así vencer al GMD en las elecciones de 2016, tanto en las presidenciales como en las legislativas.

IX. El PDP y el triunfo de 2016

Tabla VI. Resultados de las Elecciones Presidenciales de enero 2016

Candidatos	PARTIDO	VOTOS	PORCENTAJE DEL TOTAL
Cai Yingwen Chen Jianren	PDP	6 894 744	56.12
Eric Zhu Lilian Wang Ruxuan	GMD	3 812 365	31.04
James Soong Xu Xinying	PPP	1 576 861	12.83

Fuente: Comisión Electoral Central. Taiwán.

Tabla VII. Elecciones Yuan Legislativo

PARTIDO	ASIENTOS
Partido Democrático Progresista	68
Guomindang o Partido Nacionalista	35
Partido Nuevo Poder	5
Partido Primero El Pueblo	3
Independientes	1

Fuente: Comisión Electoral Central. Taiwán.

Varios factores influyeron en la derrota del GMD. En primer lugar, la respuesta de la población joven decepcionada de un partido que no les proporcionaba un nivel de vida acorde con sus expectativas y que cuestionaba la excesiva dependencia económica de la isla con respecto a la RPCh. Estos eran ciudadanos jóvenes que ya no tenían un vínculo directo con el continente, como era el caso de las generaciones pasadas y que centraban sus preocupaciones en el acontecer interno de Taiwán. En segundo lugar, los problemas internos del GMD y su falta de credibilidad también ocuparon un lugar importante en la derrota oficialista.

De todos modos, el régimen democrático salió fortalecido y nuevamente se produjo la alternancia de un partido en el poder hacia otro de la oposición; además de abrir espacios en el Yuan Legislativo a una nueva fuerza política encabezada por jóvenes.

X. Conclusiones

El proceso de democratización de Taiwán no ha sido fácil. Se ha visto como los representantes del régimen autoritario fueron los que iniciaron la reforma política con el fin de legitimarse tanto en el interior como en el exterior de la isla. Se dio paso, así, a la apertura permitiendo la formación de partidos políticos que realmente constituían fuerzas que podían atraer a los sectores de la población descontentos con el gobierno de Guomindang.

Li Denghui fue el que creó las condiciones para que su partido aceptara llevar a cabo los cambios necesarios para poder rejuvenecer a las instituciones

tales como el Yuan Legislativo y la Asamblea Nacional y así lograr la adecuación a la realidad imperante en la isla.

No es menor mencionar que el GMD comenzó siendo un partido con una estructura de tipo leninista formado en 1912 en China y reestructurado en 1924 cuando Sun Yat-sen aceptó la ayuda de la Unión Soviética por medio de Mikhail Borordin.

Una vez en Taiwan el GMD mantuvo una vinculación directa con el Estado, no obstante logró separarse y constituirse, primero, en el partido dominante y después en un partido más. El GMD dejó el poder pero no renuncia a competir por él de acuerdo a las reglas democráticas. (Huntington, 1993, p. 120).

El triunfo de la oposición en 2000 fue un paso más hacia el fortalecimiento de la democracia. Aun cuando estuvo sujeta a presiones muy fuertes como cuando el GMD solicitó al legislativo la destitución de Chen Shuibian como presidente. En las elecciones presidenciales de 2004, el GMD impugnó los resultados y se siguió un proceso en el que el Poder Judicial resolvió que la elección era finalmente válida.

Tras las elecciones de 2008, el GMD regresó como partido como gobernante por otros ocho años, para luego dar paso en las elecciones de 2016 a otro cambio de gobierno, esta vez con el liderazgo de una mujer proveniente de la oposición. Este proceso podría ser considerado por Huntington como una muestra de que la democracia ha logrado la consolidación. (Huntington, 1993).

Pero no se debe dejar a un lado la amenaza externa representada por la RPCh (Véase Whitehead, 2007). Se ha visto en páginas anteriores como desde China se trató de disuadir a los taiwaneses de votar por Li Denghui en 1996 mediante ejercicios militares en el estrecho de Taiwán.

En 2000 siguió una política de distanciamiento con el régimen del PDP que se mostró desafiante, y empezó a idear un plan con el GMD para restaurar los vínculos cercanos si este partido llegaba al poder en 2008, tal como sucedió. El futuro está abierto y habrá que observar con detenimiento cómo se logra la resolución de problemas inherentes en la relación entre el gobierno chino y un nuevo gobierno del PDP que no está dispuesto a ceder ante las presiones chinas.

XI. Referencias Bibliográficas

APPLETON, S. I. (1971). Taiwan: Portents of Change. *Asian Survey*, Vol. XI, Núm. 1, enero.

BALLANTINE, J. W., (1952), *Formosa a Problem for US Foreign Policy*. Washington, D.C.: The Brookings Institution.

- CHIU, H. (1993). Constitutional Development in the Republic of China in Taiwan. En S. Tsang (Ed.), *In the Shadow of China. Political Development of China since 1949*, Hong Kong: University of Hong Kong.
- CHAO, L. y MYERS, R. (1998). *The First Chinese Democracy. Political Life in the Republic of China in Taiwan*. Baltimore, USA: The John Hopkins University Press.
- COOPER, J. F. (1990). *Taiwan Recent Elections: Fulfilling the Democratic Promise, 1985-1989*. Baltimore: University of Maryland (Occasional Papers, Reprint Series in Contemporary Asian Studies, Núm. 6).
- HUNTINGTON, S. P. (1993). *The Third Wave: Democratization in the Late Twenty Century*. Norman: University of Oklahoma Press.
- HIGLEY y R. GUNTER. (1992). *Elite and Democratic Consolidation in Latina America and Southern Europe*. Nueva York, USA: Cambridge University Press.
- JACOBS, B. (1973). Taiwan in 1972: Political Season. *Asian Survey*, Vol. XIII, (1), enero.
- (1979). Taiwan in 1978: Economic Successes, International Uncertainties. *Asian Survey*, enero.
- LIN C. y W. LIN. (2005). Democracy, Divided National Identity, and Taiwan' National Security. *Taiwan Journal of Democracy*, Vol 1, (2), diciembre.
- LONG, S. (1992). Taiwan's National Assembly Elections: Recent Developments. *The China Quarterly*, 129, marzo.
- MENDEL, D. (1970). *The Politics of Formosan Nationalism*. Berkeley, USA: University of California Press.
- O'DONNELL, G. (1988). Challenges to Democratization in Brazil. *World Politics Journal*, 5, primavera.
- RIGGER, S. (2000). Taiwan Turnaround, *Current History*, Vol. 99 (638), septiembre.
- RIGGS, F. W. (1972). *Formosa under Chinese Nationalist Rule*. Nueva York, USA: Octagon.
- TANG, Y. (2013). ¿ Las Relaciones a través del Estrecho realmente afectaron la Elección de 2012 en Taiwán? *Taiwan Democracy Quarterly*, Vol. 10 (3), septiembre. (En Chino).
- WEN-HUI TSAI, (2003) *Bringing People Back in: Collected Essays on Mayor Elections in Taiwan at the Turn of the 21st Century*, Baltimore, Maryland Series in Contemporary Studies, Núm. 1.
- WHITEHEAD, L. (2007). Taiwan Democratization. A Critical Test for the International Dimension's Perspective. *Taiwan Journal of Democracy*, Vol. III (2), 11-32.
- WINCKLER, E. (1981). Roles Linking State and Society. En E. Martin Ahern y H. Gate, *The Anthropology of Taiwanese Society*. Stanford: Stanford University Press.
- WU, J. (2003, 1 de octubre). New Constitution for a New Nation. *Taipei Times*, p. 8.

Publicaciones Periódicas:

Noticias. (Taiwan). 26 de marzo de 2004.

Taiwan Journal, 26 de marzo de 2004.

Taipei Times, 25 de abril de 2000.

Taipei Times, 21 de marzo de 2004.

Taipei Times, 23 de marzo de 2008.

Taiwan Communique, 27 de octubre de 1986.

The Washington Post, 10 de octubre de 2003.

The first part of the document discusses the importance of maintaining accurate records of all transactions. It emphasizes that every entry, no matter how small, should be recorded to ensure the integrity of the financial data. This includes not only sales and purchases but also expenses and income. The document provides a detailed list of items that should be tracked, such as inventory levels, customer orders, and supplier invoices. It also outlines the procedures for recording these transactions, including the use of specific forms and the assignment of responsibilities to different staff members.

The second part of the document focuses on the analysis of the recorded data. It describes various methods for identifying trends and anomalies in the financial performance. This includes comparing current data with historical data, as well as benchmarking against industry standards. The document also discusses the importance of regular reviews and reports, and provides a template for a monthly financial summary. It highlights the need for transparency and accountability in the reporting process, and encourages open communication between management and staff.

The final part of the document offers practical advice on how to use the financial information to improve business operations. It suggests ways to optimize inventory management, reduce waste, and improve customer service. It also discusses the importance of staying up-to-date on industry trends and regulations, and provides resources for further learning and development. The document concludes with a strong emphasis on the value of accurate financial records and the role of the accounting department in the overall success of the business.



Grupo de Estudios de Asia y América Latina
Instituto de Estudios sobre América Latina y el Caribe
Universidad de Buenos Aires